

К вопросу о повышении эффективности языковой подготовки будущих специалистов таможенной службы РФ

В статье обоснована необходимость улучшения языковой подготовки будущих специалистов таможенного дела, продиктованная приоритетными направлениями Стратегии развития таможенной службы РФ – обеспечением экономической безопасности в сфере внешнеэкономической деятельности России и содействием внешней торговле. Дается краткий анализ общекультурных и профессиональных компетенций будущих специалистов таможенного дела, необходимых для осуществления международного сотрудничества таможенных органов и эффективного контроля международных грузовых перевозок. Приводятся дисциплины, преподаваемые на факультете «Мировая экономика и право» СГУПСа, которые направлены на формирование данных компетенций. Подчеркивается роль такой компетенции, как способность выпускника применять иностранный язык в сфере профессиональной деятельности.

Рассмотрены различные точки зрения российских и зарубежных педагогов-исследователей на вопросы иноязычной подготовки студентов-таможенников. Анализируются формы и методы иноязычной подготовки студентов в рамках контекстного обучения, ориентированного на моделирование социальной и предметной составляющих будущей профессиональной деятельности обучающихся. Отмечены преимущества и высокая результативность данного обучения, которое активно используется авторами на практике.

Приводится поэтапное описание разработанной авторами технологии обучения работе с профессиональной документацией на иностранном языке и соответствующего ей учебно-методического комплекса. Дается описание технологической карты студента и технологической карты преподавателя, которые являются неотъемлемой частью учебного процесса. Выделены четыре основных этапа применения технологии: вводный (знакомство с новым типом таможенного документа), практический (работа с профессиональными документами), продуктивный (выполнение различных типов заданий в рамках практико-ориентированного подхода), креативный (составление студентами инструкции по заполнению того или иного документа внешнеэкономической деятельности). Дано описание ключевых видов деятельности студентов на каждом из перечисленных этапов. Указаны компетенции, формирующиеся в процессе применения технологии: владение основной профессиональной терминологией в области ведения внешнеторговой и таможенной документации; владение навыками работы с документами, относящимися к внешнеэкономической деятельности. Отмечено, что применение данной технологии подготовки способствует повышению конкурентоспособности выпускников СГУПСа на рынке труда.

Ключевые слова: *иноязычная подготовка студентов-таможенников, контекстный подход, технология обучения, профессиональная документация.*

В 2012 г. была утверждена Стратегия развития таможенной службы Российской Федерации до 2020 г., разработка которой продиктована переходом Российской Федерации на инновационный принцип развития экономики, ее интеграцией в мировую экономику, а также пересмотром сущности и форм внешнеэкономической деятельности. В соответствии с данным документом стратегическим приоритетом Федеральной таможенной службы РФ является обеспечение экономической безопасности в сфере внешнеэкономической деятельности РФ и содействие внешней торговле [1].

Выделяются и другие ключевые направления развития таможенной службы: таможенное регулирование, осуществление фискальной функции, правоохранительная деятельность, предоставление государственных услуг, осуществление контрольно-надзорных функций и, что немало важно, содействие интеграционным процессам и международному сотрудничеству.

Что касается деятельности таможенных органов в области международного сотрудничества, она будет направлена на активизацию участия та-

моженной службы РФ в международных институтах сотрудничества и региональных экономических объединениях; на развитие международного сотрудничества правоохранительных подразделений таможенных органов РФ с соответствующими правоохранительными подразделениями таможенных служб иностранных государств и международными правоохранительными организациями; на развитие международного сотрудничества с таможенными службами иностранных государств путем увеличения сети представительств таможенной службы РФ за рубежом; на гармонизацию и унификацию законодательства РФ в сфере таможенного дела с нормами международного права и общепринятой международной практикой [1].

Таким образом, магистральные направления обозначенной стратегии обуславливают необходимость осуществлять соответствующую профессиональную (включая языковую) подготовку специалистов таможенного дела.

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по специальности «Таможенное

дело» предусматривает ряд общекультурных и профессиональных компетенций, направленных на формирование навыков сотрудничества с таможенными и иными компетентными органами иностранных государств, Всемирной таможенной организацией и иными международными организациями, занимающимися таможенным делом, а также навыков организации взаимодействия в области профессиональной деятельности [2].

На успешное формирование вышеперечисленных компетенций «работают» дисциплины профессионального цикла, такие как «Товарная номенклатура внешнеэкономической деятельности», «Таможенно-тарифное регулирование внешнеторговой деятельности», «Валютное регулирование и валютный контроль», «Основы документооборота в таможенных органах», «Международное таможенное сотрудничество», «Организация внешнеторговых операций» и др.

Очевидно, что в выполнении поставленных Стратегией задач в области международного сотрудничества владение профессиональным иностранным языком играет одну из ведущих ролей. Образовательный стандарт по специальности «Таможенное дело» предусматривает такую компетенцию, как способность выпускника применять иностранный язык в сфере профессиональной деятельности.

С целью формирования данной компетенции на факультете «Мировая экономика и право» СГУПСа преподаются следующие дисциплины: «Иностранный язык», «Иностранный язык в сфере таможенной деятельности», «Профессионально-ориентированный иностранный язык», «Сравнительная типология документов внешнеэкономической деятельности на русском и иностранном языках». Содержание этих дисциплин способствует обучению будущих таможенников коммуникации на иностранном языке в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, формированию навыков общения с зарубежными партнерами в области документооборота, применяемого в международной практике грузовых перевозок, таможенного контроля, банковского учета и страхования грузов.

Профессионально ориентированное содержание языковой подготовки делает необходимой разработку подходов, методов и педагогических технологий, которые способствуют повышению ее эффективности. Эта проблема является актуальной в теории и практике профессионального образования.

В различных исследованиях и научных публикациях авторы раскрывают свою точку зрения на вопросы иноязычной подготовки студентов-таможенников. Так, В.Д. Пономарева, подчеркивая междисциплинарный характер иностранного языка, приводит некоторые примеры интерактивных форм и методов обучения для эффективного формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности: моделирование ситуаций профессионального общения, мини-конференции, занятия-дискуссии на профессионально значимые темы, case-study, проекты, видеозанятия, ролевые игры [3]. Автор выделяет два компонента технологии: содержательный (профессиональная направленность языкового материала) и процессуальный (игры, ситуации, дискуссии, приближенные к реальным действиям).

А.А. Чунихина и М.Н. Игнатова приводят ключевые методические принципы обучения профессиональному взаимодействию студентов-таможенников на занятиях по иностранному языку: принцип профессиональной направленности; принцип коммуникативности; принцип ситуативности; принцип индивидуализации; принцип коллективного взаимодействия; принцип интегративности [4].

Г.А. Кручинина и С.С. Дударева анализируют возможности включения различных средств информационных и коммуникационных технологий в учебный процесс в трех основных формах деятельности студентов [5]. Авторы акцентируют внимание на необходимости изучения документации, используемой в таможенных службах англоязычных стран.

В.В. Русанова отмечает важность формирования коммуникативной компетенции студента, способного организовывать профессиональную деятельность в постоянно изменяющихся социокультурных условиях [6]. Достижение этой цели происходит посредством использования технологий, которые отражают специфику профессиональных видов деятельности, характерных для специалиста таможенного дела, и дают возможность получить профессиональный опыт. К приоритетным технологиями автор относит метод проектов, профессионально направленные игры, дискуссии и телекоммуникационные технологии.

В зарубежной научной литературе также рассматриваются вопросы иноязычной подготовки студентов-таможенников. Примером могут служить публикации китайских педагогов, посвященные проблемам обучения будущих специалистов в сфере международной торговли, что обусловлено все большей интеграцией Китая в мировую экономическую систему. Так, Чэн Лили, Яо На, Лю Лицзюань подчеркивают

важную роль такой формы обучения, как case-study, которая дает возможность студентам активно участвовать в процессе обучения, совершенствовать свои языковые навыки и позволяет впоследствии эффективнее решать профессиональные задачи [7]. Цзинь Инлань указывает на необходимость практической ориентированности курса по изучению торговой документации и дает относительно краткое описание основных принципов работы с документами: изучение реальных коммерческих или таможенных документов и максимальное воспроизведение (симуляция) всего процесса заключения экспортно-импортной сделки [8]. Однако считаем, что такой аспект, как иноязычная подготовка будущих таможенников, детерминированный возрастающими требованиями работодателей, детализированный с точки зрения функций как обучающегося, так и преподавателя, основанный на ключевых положениях контекстного подхода, описан в научной литературе не в полной мере.

Анализ отечественных и зарубежных научных публикаций, а также собственная практика подготовки таможенников свидетельствует о высокой результативности контекстного обучения, которое используется на кафедре «Английский язык» СГУПС. Под контекстным принято понимать такое обучение, в котором «на языке наук и с помощью всей системы форм, методов и средств обучения (традиционных и новых) последовательно моделируется предметное и социальное содержание будущей профессиональной деятельности студентов» [9, с. 53]. В контекстном обучении образовательный процесс предусматривает организацию следующих видов деятельности студента: учебную деятельность академического типа, квазипрофессиональную и учебно-профессиональную деятельность, а также собственно профессиональную деятельность.

Формами контекстного обучения применительно к подготовке таможенников могут служить коммуникативное обучение в режиме диалогов, полилогов, дискуссий на профессиональные темы, проведение деловых и профессионально-ролевых игр, проектная деятельность [10], а также представление учебного материала в виде профессиональной задачи и вовлечение обучающихся в совместный поиск решений.

Наряду с другими положительными моментами контекстное обучение отвечает требованию выстраивать образовательный процесс с учетом интересов работодателей. С этой целью в 2012 г. было проведено анкетирование региональных

работодателей на предмет выяснения их требований к выпускникам-специалистам таможенного дела и внешнеэкономической деятельности. Анализ статистических данных выявил, что довольно высокий процент работодателей (77 %) считает обязательными такие умения и навыки, как работа с информацией на иностранном языке, ведение деловой переписки на иностранном языке, проверка документов ВЭД и таможенных документов на иностранном языке. По мнению работодателей, желательно наличие навыка сверки текстов контрактов на иностранном и русском языках (61 % опрошенных) [11].

Как требования государственного стандарта, указывающие на то, что специалист таможенного дела должен владеть навыками составления и контроля правильности заполнения таможенных, уставных, транспортных, коммерческих документов и документации, подтверждающей соблюдение запретов и ограничений внешнеторговой деятельности, так и анализ научных публикаций и анкетирование работодателей выявили необходимость разработки технологии обучения работе с профессиональной документацией на иностранном языке.

Понятия «педагогическая технология» и «технология обучения» широко используются в современной педагогической теории и практике. Г.В. Лаврентьевым, В.А. Сластениным, В.П. Беспалько, И.К. Шалаевым предлагаются различные трактовки их содержания. Так, педагогическая технология с точки зрения контекстного обучения характеризуется, во-первых, «моделированием предметного и социального содержания будущей профессиональной деятельности» [12], во-вторых, нахождением таких способов ведения образовательного процесса, которые бы его интенсифицировали и позволяли достигать заданных результатов с наименьшими затратами. Поддерживая данную точку зрения, считаем, что в ходе анализа производственных ситуаций, изучения реальной документации, обсуждения профессиональных проблем и т.д. происходит формирование профессиональных компетенций будущего профессионала. Кроме того, известно, что любая педагогическая технология должна удовлетворять следующим основным методологическим требованиям (критериям технологичности): концептуальности, системности, управляемости, эффективности, воспроизводимости [13].

Учитывая вышесказанное и факт того, что педагогическая технология должна рассматриваться с точки зрения трех аспектов – научного, процессуального и деятельностного, в

данной работе авторами делается акцент на процессуальном аспекте, то есть описании (алгоритма) процесса достижения планируемых результатов обучения.

Таким образом, преподавателями кафедры «Английский язык» СГУПС была разработана педагогическая технология обучения работе с таможенной документацией на иностранном языке. Ее методическая, практико-ориентированная (процессуальная) составляющая включает соответствующий учебно-методический комплекс по дисциплине «Сравнительная типология документов ВЭД на русском и английском языках»; технологическую карту преподавателя; технологическую карту студента; контрольно-измерительные материалы.

Технологическая карта студента разрабатывается для лучшей ориентации обучающихся в основных видах деятельности по изучению таможенной документации. Студентам предлагаются необходимые источники информации, а также освещаются формы контроля, предусмотренные технологией.

Контрольно-измерительные материалы применяются для мониторинга процесса обучения и результатов формирования профессиональных компетенций.

Итак, технология обучения работе с профессиональной документацией, представленная на рисунке, включает в себя четыре основных этапа: 1) вводный, 2) практический, 3) продуктивный, 4) креативный.



Технологическая карта преподавателя. Этапы обучения работе с профессиональной документацией

В учебно-методический комплекс входит рабочая программа по дисциплине, календарный план занятий, структура деятельности студента, банк тестовых заданий, а также учебно-методическая литература, обеспечивающая дисциплину.

Технологическая карта преподавателя включает список формируемых компетенций, цель и задачи технологии, критерии оценки результатов внедрения технологии, а также описывает этапы работы с таможенными документами. Такая карта содержит своего рода алгоритм действий преподавателя, который помогает спроектировать последовательность работы по освоению темы от цели до конечного результата, позволяет проконтролировать сформированность профессиональных компетенций с помощью разработанных контрольно-измерительных материалов.

Вводный этап. Знакомство с новым типом таможенного документа

Вводный этап начинается с наглядного предъявления бланка или уже заполненного таможенного документа, например, карнета АТА, сертификата происхождения [14]. Затем следует работа с текстом, которая включает следующие виды деятельности:

1) предтекстовое обсуждение основных вопросов, связанных с функциями и содержанием определенного документа, что способствует активизации профессиональных знаний и фокусирует внимание на специфических особенностях того или иного документа;

2) перевод текста, который отражает функции определенного документа, особенности его использования в той или иной стране. Каждый текст для чтения снабжен сносками, содержащими перевод основных профессиональных терминов, а также небольшой комментарий

(при необходимости). Это позволяет студентам лучше справиться с переводом в случае самостоятельной работы;

3) разработанный авторами комплекс после-текстовых заданий, который включает упражнения на отработку профессиональной лексики и проверку понимания содержания текста.

Контроль сформированных умений и навыков во время первого этапа осуществляется в виде лексического теста (Language Usage Test).

Практический этап. Работа с профессиональными документами

На практическом этапе осуществляется изучение структуры заполненного образца профессионального документа и поиск фактической информации для ответа на вопросы по содержанию данного документа. Чтобы найти нужную графу или ячейку с ответом, студенты должны знать все термины, встречающиеся в названиях этих граф, так как в формулировках вопросов часто используются синонимичные выражения. Задача студентов – дать полный ответ на вопрос по фактической информации, содержащейся в документе, что акцентирует внимание на составлении грамматически правильного предложения.

При изучении аналогичных документов студенты учатся их анализировать, сопоставлять и самостоятельно выявлять различия в структуре, содержании, а также терминологии данных профессиональных документов.

Продуктивный этап

После знакомства с заполненными образцами профессиональных документов студенты выполняют различные типы заданий в рамках практико-ориентированного подхода:

1) заполнение транспортного товаросопроводительного документа на основе письма-инструкции;

2) извлечение информации из оригинального коммерческого документа (счета-фак-

туры, сертификата происхождения товара, товарно-транспортной накладной [15]) с целью заполнения таможенной декларации товаров;

3) заполнение таможенной декларации информацией, содержащейся в небольшом текстовом описании деталей поставки.

Оценка приобретенных умений и навыков по оформлению профессиональной документации проводится в форме самооценки, взаимной оценки и внешнего контроля (преподавателем или экспертом).

Креативный этап

Данный этап предусматривает составление студентами инструкции по заполнению того или иного документа, относящегося к внешне-экономической деятельности. Данный этап рекомендуется в процессе обучения студентов с хорошей языковой базой.

Итак, описанная технология была неоднократно апробирована авторами в учебном процессе. Результаты тестирования студентов показали сформированность следующих компетенций: владение основной профессиональной терминологией в области ведения внешнеторговой и таможенной документации, владение навыками работы с реальными документами внешне-экономической деятельности, что в дальнейшем позволит применять их в профессиональной деятельности.

Внедрение в образовательный процесс технологии по обучению работе с профессиональной документацией, наряду с другими методическими подходами, помогает подготовке грамотного специалиста, владеющего достаточными навыками профессионального характера, в том числе языковыми, для решения задач в рамках международного сотрудничества и, как следствие, способствует повышению конкурентоспособности выпускников СГУПС на современном рынке труда.

Библиографический список

1. Стратегия развития таможенной службы Российской Федерации до 2020 г. (утв. распоряжением Правительства РФ от 28 декабря 2012 г. № 2575п). URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_161965/?frame=1 (дата обращения: 14.05.2015).
2. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по специальности «Таможенное дело». URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_116704/?frame=1 (дата обращения: 30.05.2015).
3. Пономарева В.Д. Использование интерактивных форм обучения в формировании иноязычной коммуникативной компетентности будущих таможенников // Гуманитарные и социальные науки. 2014. № 2. С. 411–414.
4. Чунихина А.А., Игнатова М.Н. Основные методические принципы развития умений профессионального взаимодействия у студентов-таможенников на занятиях по иностранному языку // Известия ЮЗГУ. Серия лингвистика и педагогика. 2013. № 2. С. 83–87.

5. Кручинина Г.А., Дударева С.С. Возможности использования средств информационных и коммуникационных технологий в обучении иностранному языку будущих специалистов таможенного дела в условиях контекстного подхода // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2014. № 1. С. 19–25.
6. Русанова В.В. Формирование коммуникативной компетенции специалиста таможенного дела // Среднее профессиональное образование. 2011. № 6. С. 15–17.
7. Cheng Li-li, Yao Na, Liu Li-juan. Research on Case-Based Teaching for International Trade Courses Under China-US Educational Cooperation Program // US-China Education Review. 2013. V. 3. № 12. P. 950–954.
8. Jin Yinglan. Research on Teaching Reform of International Trade Documentation Based on Application Ability Training // Higher Education of Social Science. 2014. V. 7. № 1. P. 82–86.
9. Вербицкий А.А. Компетентностный подход и теория контекстного обучения. М.: ИЦ ПКПС, 2004. 84 с.
10. Кобелева Е.П. К вопросу о повышении эффективности контекстной иноязычной подготовки экономистов в системе отраслевого профессионального образования // Научно-педагогическое обозрение. 2014. № 3. С. 19–24.
11. Таскаева Е.Б., Парицкая Е.П. К вопросу о формировании профессиональных компетенций специалистов таможенного дела // Сб. ст. Международной научно-практической конференции «Эволюция психолого-педагогических наук». Уфа: Аэтерна, 2014. С. 30–33.
12. Лаврентьев Г.В. Инновационные обучающие технологии в профессиональной подготовке специалистов. В 2 ч. Ч. 1. Барнаул: Изд-во Алту, 2002. 156 с.
13. Развивающие педагогические технологии // РУДН. URL: <http://ido.rudn.ru/ffec/psych/ps13.html> (дата обращения: 06.09.2015).
14. Johnson T.E., Bade D.L. Export Import Procedures and Documentation. New York: AMACOM, 2010. 640 p.
15. Hinkelman E.G. A Short Course in International Trade Documentation. Brno: Tribun EU, 2009. 188 p.

E.P. Paritskaya, E.B. Taskaeva

The Effectiveness Enhancement of Foreign Language Teaching of Future Specialists of the Customs Service of the Russian Federation

Abstract. The necessity of the foreign language teaching enhancement of future customs specialists caused by the priorities of the Development Strategy of the Customs Service of the Russian Federation, namely ensuring economic security in the sphere of foreign economic activities of Russia and facilitation of foreign trade, is substantiated in the paper. A brief analysis of general cultural and professional competences of future customs specialists in regard to customs authorities international cooperation and the need in effective control of international cargo shipments is given. The role of such competence as the ability of a graduate to use a foreign language in his professional activities is underlined. The disciplines taught by the Faculty of International Business and Law of the Siberian Transport University aimed at the formation of these competences are given. Various opinions of Russian and foreign teachers and researchers on the issues of customs students foreign language teaching are studied. Forms and methods of students foreign language teaching within the scope of contextual learning, oriented at modelling social and subject components of future professional activities of students, are analyzed. The advantages and high effectiveness of context-based teaching broadly used by the authors in practice are noted. A step-by-step description of the training technology of how to work with professional documentation in a foreign language developed by the authors, which include a relevant methodological complex, is provided. Technological cards, which are an integral part of the teaching process, for both students and teachers are described. Four main phases of the technology are distinguished: introductory (introducing a new type of a customs document); practical (studying professional documents); productive (doing various kinds of practice-oriented tasks; and creative (making up instructions of how to complete an export-import document). The description of key student activities in each phase is presented. The competences formed by the technology application are shown: the knowledge of main professional terms in the sphere of foreign trade and customs documents, practical skills of work with real documents used in foreign economic activities. It is emphasized that the application of this teaching technology enhances the competitiveness of the STU's graduates on the labour market.

Key words: *foreign language teaching of future customs specialists; context-based approach; educational technology; professional documentation.*

Парицкая Елена Петровна – доцент кафедры «Английский язык» СГУПС. E-mail: ermaknsk21@mail.ru

Таскаева Елена Борисовна – доцент кафедры «Английский язык» СГУПС. E-mail: eltask@mail.ru